

Седова Татьяна Викторовна

МЕХАНИЗМ КРИТИКИ В СПОРТИВНО-НОВОСТНЫХ МАТЕРИАЛАХ ИСПАНСКИХ ГАЗЕТ

В статье объектом рассмотрения послужили спортивно-новостные тексты испанской прессы. Целью анализа стало выявление в таких текстах разнообразия механизмов критики, направленной на профессиональную деятельность спортсменов. При анализе обращается внимание на специфику лексики, обслуживающей выделенные критические механизмы, а также отмечается информационная и эмоциональная весомость надфразового единства, в котором реализуется критический механизм. Делается вывод о синергетическом эффекте при использовании в одном тексте нескольких критических механизмов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/51.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 4(70): в 2-х ч. Ч. 1. С. 171-174. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

6. **Даль В.** Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1955. Т. 4. 684 с.
7. **Етимологічний словник української мови:** у 7 т. / уклад. Р. В. Болдирев та ін. Київ: Наукова думка, 2006. Т. 5. Р-Т. 704 с.
8. **Исанбаев Н. И.** Лексико-семантическая классификация татарских заимствований в марийском языке // Вопросы марийского языкознания. Йошкар-Ола, 1978. С. 3-50.
9. **Князев С. В.** Русская диалектная фонетика. М.: Изд-во МГУ, 2008. 42 с.
10. **Миллят сүзлеге:** анлатмалы сүзлек / төз. А. Тимергалин. Казан: Мәгариф, 2007. 575 б.
11. **Радлов В. В.** Опыт словаря тюркских наречий: в 4-х т. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1911. Т. 4. 2230 с.
12. **Садькова З. Р.** Зоонимическая лексика татарского языка. Казань, Татар. кн. изд-во, 1994. 129 с.
13. **Словарь русских народных говоров** / под ред. Ф. П. Сороколетова. М. – Л.: Наука, 2002. Вып. 36. С – Святковать. 344 с.; М. – Л.: Наука, 2005. Вып. 39. Сметушка – Сопочить. 344 с.
14. **Татар теленең анлатмалы сүзлеге:** 3 томда. Казан: Татар. кит. нәшр., 1979. Т. II. 726 б.
15. **Татар теленең зур диалектологик сүзлеге** / төз. Ф. С. Баязитова, Д. Б. Рамазанова, З. Р. Садыйкова, Т. Х. Хәйретдинова. Казан: Татар. кит. нәшр., 2009. 840 б.
16. **Тимергалин А.** Сугыш аләтләре // Фән һәм тел. 2002. № 4. Б. 12-16.
17. **Фасмер М.** Этимологический словарь русского языка: в 4-х т. М.: Астрель; АСТ, 2003. Т. 3. 832 с.
18. **Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона:** в 41 т. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1900. Т. 28. 496 с.

ON THE ETYMOLOGY OF THE TATAR SALDAU, THE RUSSIAN SANDOL'

Safarov Rinat Tagirovich, Ph. D. in Philology

*G. Ibragimov Institute of Language, Literature and Art of Tatarstan Academy of Sciences, Kazan
safar.rinat@yandex.ru*

To this day, the etymology of the word «saldau» in the Tatar language, which corresponds to «sandol'» in the Russian language («fish-fork, trident») has not been the subject of a special study. In this article an attempt is made to give an etymological analysis of this lexeme, for which the available sources in which it is fixed are represented, as well as the semantic field, phonetic parallels from related and unrelated languages.

Key words and phrases: the Tatar language; etymology; saldau; sandol'; name of thrust weapon.

УДК 811.134.2

В статье объектом рассмотрения послужили спортивно-новостные тексты испанской прессы. Целью анализа стало выявление в таких текстах разнообразия механизмов критики, направленной на профессиональную деятельность спортсменов. При анализе обращается внимание на специфику лексики, обслуживающей выделенные критические механизмы, а также отмечается информационная и эмоциональная весомость надфразового единства, в котором реализуется критический механизм. Делается вывод о синергетическом эффекте при использовании в одном тексте нескольких критических механизмов.

Ключевые слова и фразы: механизм критики; мейозис; надфразовое единство; митигативный механизм; эвфемизм; обценная лексика.

Седова Татьяна Викторовна, к. филол. н., доцент

*Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова, г. Москва
rector@rea.ru*

МЕХАНИЗМ КРИТИКИ В СПОРТИВНО-НОВОСТНЫХ МАТЕРИАЛАХ ИСПАНСКИХ ГАЗЕТ

Актуальность выбранной темы продиктована, с одной стороны, недавними событиями – проведением чемпионата Европы по фигурному катанию 2017 года и чемпионатом мира по биатлону 2017 года, – а с другой стороны, каждодневной необходимостью информировать о работе профессиональных спортсменов так, чтобы репортажи об их деятельности были объективными, полезными и конструктивными и не вызывали озлобленности и раздражения или гнева со стороны критикуемых. Особенно это важно и ценно в силу того, что подобная критика носит публичный и открытый характер, а безмолвными «соучастниками» такой критики становятся читатели спортивных новостей.

Объектом исследования данной работы стали спортивно-новостные публикации в испанской прессе.

Цель работы – выявить вербальные механизмы критического осмысления профессиональной деятельности спортсменов на страницах испанских газет и рубрицировать их.

Одновременно в исследовании будут прослеживаться случаи использования выпадающих из общеупотребительного пласта лексики единиц, оформляющих механизм критики, а также роль надфразового единства как синтаксического целого в критических материалах.

Одним из частотных механизмов критического осмысления является митигативный механизм [3, с. 54-55]. Он базируется на мейозисе, то есть незначительном уменьшении. Выбрав на виртуальной аксиологической шкале точку идеала, автор сознательно немного – на несколько градусов или несколько единиц – сдвигает

оценку в положительную сторону, делая зазор между точкой идеала и оценочной точкой минимальной. Поэтому митигацию можно считать специальным и своеобразным механизмом, дающим возможность самортизировать критическую оценку или критический вывод. *Un poco por debajo de las expectativas en cuanto puesto, pero con un nivel que promete gran proyección de cara a las próximas temporadas* [12]. / Немного ниже того, что ожидалось в плане мест, но уровень катания обещает большие перспективы в следующих сезонах (здесь и далее перевод автора статьи – Т. С.).

Далее следует отметить такой механизм критики, как парадоксальный. Именно парадокс выступает принципом работы этого механизма. То, что обычно считается позитивным, отличным и гениальным в обычной жизни для среднестатистического человека, является отрицательным для спортсмена. *A veces, tener el don de estar en dos sitios al mismo tiempo puede ser una debilidad. Más aun en un deporte como el patinaje artístico sobre hielo, en el que el complejo movimiento del cuerpo para completar saltos, giros y piruetas debe responder al dictado de una mente precisa* [15]. / Иногда иметь талант находится в двух местах одновременно – это плохо. Особенно в таком виде спорта, как фигурное катание, в котором движение тела для выполнения прыжков, вращений и пируэтов должно подчиняться четкой работе ума.

Другим механизмом критики можно считать прием вкрапления в ткань объективного изложения фактов – иногда достаточно резкого или суховатого – субъективного комментария автора, позволяющего не делать тягостнее и так достаточно обидное для спортсмена поражение. К примеру: *Al primer español en participar, Javier Raya, no le acompañó la suerte y, a pesar de presentar una buena coreografía y piruetas y comenzar con un bien ejecutado triple axel, las dos caídas que sufrió le restaron dos puntos y le dejaron con 65.06.* [11]. / У первого выступавшего испанца, Хавьера Райи, которому не сопутствовала удача, несмотря на хорошую хореографию и прыжки, а также успешно выполненный тройной аксель в начале программы, за два падения вычли два балла – после чего в сумме получилось 65.06.

Сродни рассмотренному механизму прием личного участия, суть которого кроется в вовлеченности автора в ход происходящих событий. Объективно излагаются все промахи и ошибки спортсмена, но автор искренне и незавуалированно сопереживает атлету. Критикуемый субъект и критикующий находятся на одной волне, они «одинаково дышат», они почти становятся одним единым субъектом. Реализуется эмпатический механизм критики таким образом: *Sufrió e hizo sufrir, porque su programa no fue limpio: tuvo dudas, una mano al hielo y hasta una caída en el cuádruple salchow* [14]. / Он страдал и заставил страдать, потому что программа не была чистой, были помарки: рукой дотронулся до льда и даже упал во время четвертного сальхова. Проявленные симпатия и сочувствие позволяют снизить напряжение негативного информационного потока. Еще И. С. Тургенев заметил: «Порицать, бранить имеет право тот, кто любит» [4].

Интересен при критическом осмыслении работы спортсмена и механизм сравнения. Принципом этого механизма является антропоцентрический принцип. Этот механизм следует рубрицировать на два подвида. Первый можно назвать персонифицированным механизмом критики. Этот механизм реализуется в контекстах, когда для сравнения как точка отсчета или база используется узнаваемое прецедентное имя. *En 2013, Svetislav Pesic, que le dirigió en el Akasvayu Girona se atrevió a opinar: “Es mejor que su hermano Pau. Cuando tiene el balón puede hacer de todo: jugar dentro, como un jugador exterior e incluso como un base. Se ha confirmado como el mayor talento que ha dado España en su posición”* [6]. / В 2013 году С. Печик, руководивший «Акасваю Жирона», решился высказать свое мнение: «Он лучше, чем его брат Поу. Когда у него мяч, он может делать все: играть как форвард, защитник и даже как разыгрывающий. Он утвердил себя как лучший игрок Испании на этой позиции». И в этом примере важно для анализа надфразовое единство. «Он лучше, чем его брат Поу» – первая фраза. Она ни в коем случае не должна интерпретироваться как критика или отрицательная оценка игры Поу Газоль. Поу Газоль тоже гениален; он точка отсчета; он – старший брат. Но в своем игровом амплу Марк непревзойден в Испании.

Вторым подвигом критического механизма сравнения можно считать механизм технологического характера. В таких контекстах для сравнения как база берется какой-нибудь технический показатель атлета: счет игры, набранные баллы, лучший личный показатель сезона и т.д. *La primera caída fue en una combinación de saltos en el que completó el triple flip pero cayó en el triple toe. Después, al intentar un triple lutz, la segunda caída le dejó en el puesto 25 fuera de los clasificados a la final del viernes* [9]. / Первое падение было на комбинации прыжков, из которых он выполнил тройной флип, но упал с тройного тулупа. Потом при попытке исполнить тройной лутц произошло второе падение, что его поставило на 25 позицию, не позволившую выйти в финал соревнования в пятницу.

Реализуется в спортивно-новостных текстах и такой механизм, который можно назвать контрапунктным. Этот механизм сродни сравнению. Алгоритм его прост. Обычно это надфразовое единство, в котором первая часть – определенный квант информации, которому во второй части надфразового единства противопоставляется второй квант информации. Приведем пример всего лишь из двух предложений. *No se avistan rivales que puedan pelearle el título, aunque él mira de reojo al ruso Mikhail Kolyada. Nada que ver, en todo caso, con los patinadores a los que se enfrentará en el Mundial de Helsinki* [10]. / Не видно противников, которые смогут бороться с ним за титул, хотя он украдкой и поглядывает на россиянина Михаила Коляду. Ничего общего с теми фигуристами, которым он должен будет противостоять на чемпионате мира в Хельсинки. В контрапунктном механизме обычно достаточно велик и квант эмоциональности.

Действенен и механизм акцентности. Механизм акцентности имеет место тогда, когда акцент смещается с критического разбора выступления спортсмена на причинно-следственные связи, которые гипотетически или реально могут сказаться на деятельности самого атлета или его тренера, или федерации, или даже для всей

страны. *El otro español, Javier Raya, solo pudo ser 18 (195,54), y no se metió entre los 12 mejores, lo que le hubiera dado a España una tercera plaza en 2018* [16]. / Другой испанец – Хавьер Райа – только смог стать 18 (195,54) и не попал в 12 лучших, что позволило бы Испании выставить третьего участника в 2018 году. Как правило, операторами этого механизма служат сложноподчиненные предложения с придаточным следствия, перегруженные фактуальной и эмоциональной информацией. Эмоциональный поток формирует определенную атмосферу. Обычно это атмосфера горечи, сожаления, разочарования. Часто происходит это таким образом: *Tras estos tres importantes reveses, remontaba con un limpio doble Axel y una pirueta combinada de buena dificultad, pero el daño ya estaba hecho* [13]. / После этих трех основных неудач она показала чисто выполненный двойной аксель с прыжком повышенной сложности, но выступление уже было испорчено.

Частотный и проверенный механизм критического представления событий в новостном тексте – это прямая речь. Механизм заключается в том, что сам атлет вскрывает свои промахи и неудачи. Механизм самокритики – очень действенен. Недаром В. А. Сухомлинский заметил, что «подлинная самокритика – это голос совести» [4]. *He intentado luchar elemento a elemento pero no ha podido ser* [13]. / Я попыталась бороться элемент за элементом, но не получилось.

Еще одним механизмом критики является экспертный механизм критики. Принцип его строится на цитировании или прямой речи лица, официально признанного экспертом в данном виде спорта. Такая экспертная критика может быть двуплановой. Она может быть по-прокурорски резкой: *El ex tenista australiano Pat Cash, ganador de Wimbledon en 1987 y finalista del Open de Australia en 1987 y 1988 criticó el hecho de que Roger Federer pidiera un tiempo muerto para asistencia médica antes del quinto set del partido en BBC Radio. “Eso es hacer trampa. Es una trampa legal, pero no es correcto hacerla”* [7]. / Бывший австралийский теннисист Пат Кэш, победитель Уимблдона-87 и финалист Australia Open 1987 и 1988 годов, по радио BBC подверг критике Роджера Федерера за то, что тот попросил медицинский перерыв перед пятым сетом. «Это уловка. Легальная уловка, но поступать так неправильно». И этот тип критического механизма можно назвать оппонирующим в отличие от адвокатского – умеренно-мягкого. В последнем случае мы имеем дело с апологическим механизмом критики. *Por su parte, su entrenadora Carolina Sanz destacaba que “Lo que le ha pasado a Valentina, tiene una explicación muy sencilla: falta de experiencia. Tiene 16 años y, en un solo año, ha sacado todos los triples, lo que demuestra un talento como nunca antes habíamos visto en España”* [13]. / Со своей стороны, ее наставница Каролина Санс отмечает: «То, что произошло с Валентиной, имеет очень простое объяснение: нехватка опыта. Ей 16 лет, и она за год выучила все тройные прыжки; это говорит о том, что она такой талант, которого еще не было в Испании». В таких ситуациях «критика не убивает, а направляет».

Нужно отметить и достаточно мало упоминаемый в других исследованиях механизм, к которому часто прибегают в спортивно-новостных статьях. Этот механизм близок к умолчанию. Оператором такого критического механизма работает немногословное повествовательное распространенное предложение, которое ставится в новостях как финальное. *En danza, la pareja española Hurtado-Khaliavin accedió ayer a la final tras firmar la decimotercera mejor puntuación en el programa corto* [10]. / Вчера в танцах испанская пара Уртадо-Халиавин прошла в финал, заняв тринадцатую позицию в короткой программе. О событии рассказывается вскользь, без особых деталей, как о чем-то нежелательном, ущербном и неприятном. И за этим читается критика-упрек.

Нужно отметить, что в целом в критических материалах в испанских новостных текстах прослеживается доброжелательность. Авторы используют слова общеупотребительного пласта лексики; термины, свойственные той или иной спортивной дисциплине, о которой они пишут. В рассмотренных публикациях не было обнаружено инвективов или обсценной лексики. *“No podía creerlo”, dijo la jefa del equipo, Barbara Rittner, que calificó la jornada de “día de mierda” después de que su segunda jugadora, Julia Görges, se lesionara en la rodilla en su partido ante Coco Vandeweghe* [17]. / «Я не могла в это поверить», – сказала директор команды Барбара Риттнер, охарактеризовавшая мероприятие как «дерьмовое» после того, как ее вторая теннисистка Юлия Геркес получила травму колена, играя против Кокко Вандевеге. Даже о крайне неприятных ситуациях в спорте – этом «популярном, полифункциональном, сложном, многозначном и противоречивом явлении, занимающем важное место как в общественной, так и в частной жизни каждого из представителей социума» [1, с. 14] – испанские журналисты стараются писать умеренно сдержанно, эвфемистично, не допуская брани. Например: *La victoria de Roger Federer ante Rafa Nadal en la final del Open de Australia nos dejó un partido épico entre ambos tenistas, la admiración mutua entre ambos en la entrega de premios... pero también un pequeño episodio polémico* [7]. / Победа в финале Australia Open Роджера Федерера над Рафа Надалем подарила нам эпохальный матч двух теннисистов, взаимное восхищение игроков во время вручения призов... но также и небольшой эпизод полемического характера. В противовес нашему телевизионному журналисту Дмитрию Губерниеву, прокричавшему в прямом эфире: «Мартен – ты свинья! Об этом можно сказать на весь мир» [5]. Даже в антиаксигенных ситуациях, в отличие от обладающих «большим потенциалом аксигенных ситуаций», о которых пишет С. В. Иванова в «Политике на спортивных полях» [2, с. 99], испанские средства массовой информации стараются писать политкорректно. Например, о такой антиаксигенной ситуации, произошедшей с чешской теннисисткой Мартинковой: *Entonces, Martincova miró a la grada a Michaella Krajicek, una jugadora holandesa con raíces checas, “y me hizo señas de que tampoco entendió la decisión, por lo que le dije si tenía que partírle la cara (al árbitro)”* [8]. / Тогда Мартинкова разглядела на трибуне голландскую теннисистку чешского происхождения Михаэлли Крайчек, делавшую ей знаки, что тоже не поняла решения судьи. «Поэтому я ей и прокричала, морду что ли ей набить (имея в виду арбитра)». Сама же Мартинкова критикует работу судей на турнире. Использует она такой оператор критики, как придаточное следствия. *“Cuando lo hizo por tercera vez en el segundo set, le pregunté a gritos si se estaba*

cachondeando de mí, pero no me advirtió” [Ibidem]. / «Когда она это сделала в третий раз во втором сете, я ей прокричала, издевается она что ли надо мной, но она не сделала мне предупреждения».

Рассмотренные спортивно-новостные материалы позволили выявить митигативный, парадоксальный, эмпатический, контрапунктный, анцентологический механизмы, а также механизм умолчания и прямой речи. Сравнительный механизм можно рубрицировать на персонифицированный и технологический, а экспертный механизм – на оппонирующий и апологический. Проанализированные материалы дают возможность прийти к выводу о том, что в плане лексики в таких материалах в критических механизмах используются спортивные термины, а также надо отметить частотность использования такой части речи, как имя числительное. Основа же критического контента создается словами общеупотребительного пласта лексики, без задействования инвективов и обценной лексики. Часто критический механизм представляет собой целое надфразовое единство с мощными фактуальной и эмотивной составляющими. Нередко механизмы критики применяются комплексно, что позволяет благодаря синергетическому принципу достичь более значимых результатов.

Список источников

1. **Бабикова М. Р.** Прецедентные имена со сферой-источником «Спорт» в российских СМИ // Политическая коммуникация: перспективы развития научного направления: материалы Междунар. научн. конф. (Екатеринбург, 26-28 августа 2014 г.) / гл. ред. А. П. Чудинов; Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2014. С. 13-16.
2. **Иванова С. В.** Политика на спортивных полях (заметки на полях спортивных материалов чемпионата мира – 2014 по футболу) // Политическая коммуникация: перспективы развития научного направления: материалы Междунар. научн. конф. (Екатеринбург, 26-28 августа 2014 г.) / гл. ред. А. П. Чудинов; Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2014. С. 95-102.
3. **Каракулова С. Ш.** Реализация митигативной стратегии смягчения оценки в интервью с немецкими политиками // Научный диалог. 2016. Вып. 2 (50). С. 52-62.
4. **Цитаты великих людей** [Электронный ресурс] // Жемчужины мысли. URL: <http://xn----itbcbkbuedi0cs5c6cc.xn--p1ai/> (дата обращения: 19.02.2017).
5. **Шипулин и Фуркад помирились, не придя к компромиссу (фото)** [Электронный ресурс]. URL: <http://m.rosbalt.ru/world/2017/02/11/1591201.html> (дата обращения: 12.02.2017).
6. **Álvarez R.** Marc Gasol, una estrella más allá de Pau [Электронный ресурс]. URL: http://deportes.elpais.com/deportes/2017/01/27/actualidad/1485542873_666792.html (дата обращения: 28.01.2017).
7. **Cash:** «Federer se aprovechó de una trampa legal ante Nadal» [Электронный ресурс]. URL: http://tenis.as.com/tenis/2017/01/31/open_australia/1485858215_439540.html?por=mosaico (дата обращения: 31.01.2017).
8. **Expulsada una jugadora checa del torneo de San Petersburgo por insultar a un juez** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.marca.com/tenis/2017/01/30/588fbf5d46163fd5038b4583.html> (дата обращения: 19.02.2017).
9. **Fernández cede ante Hanyu en la apertura del Mundial de patinaje** [Электронный ресурс]. URL: http://deportes.elpais.com/deportes/2016/03/31/actualidad/1459396321_567898.html (дата обращения: 26.01.2017).
10. **Javier Fernández, con la cabeza solo en el hielo para luchar por su quinto Europeo** [Электронный ресурс]. URL: http://deportes.elpais.com/deportes/2017/01/26/actualidad/1485459377_349931.html (дата обращения: 26.01.2017).
11. **Javier Fernández se clasifica segundo en el programa corto del Mundial de Boston** [Электронный ресурс]. URL: http://www.abc.es/deportes/abc-javier-fernandez-clasifica-segundo-programa-corto-boston-201603310625_noticia.html (дата обращения: 26.01.2017).
12. **Lamelas P.** Buenas sensaciones en el primer Europeo de Hurtado y Khalyavin [Электронный ресурс]. URL: <http://www.marca.com/deportes-invierno/2017/01/28/588cc0c722601d07508b467e.html> (дата обращения: 28.01.2017).
13. **Lamelas P.** La falta de experiencia puede con Valentina Matos [Электронный ресурс]. URL: <http://www.marca.com/deportes-invierno/2017/01/25/5888cc37e5fdea56568b4615.html> (дата обращения: 12.02.2017).
14. **Marta L.** Javier Fernández, cinco veces rey de Europa [Электронный ресурс]. URL: http://www.abc.es/deportes/abc-patinaje-sobre-hielo-javier-fernandez-cinco-veces-europa-201701282157_noticia.html (дата обращения: 19.02.2017).
15. **Nieto A.** Javier Fernández, con la cabeza solo en el hielo para luchar por su quinto Europeo [Электронный ресурс]. URL: http://deportes.elpais.com/deportes/2017/01/26/actualidad/1485459377_349931.html (дата обращения: 19.02.2017).
16. **Nieto A.** Javier Fernández conquista su quinto Europeo consecutivo [Электронный ресурс]. URL: http://deportes.elpais.com/deportes/2017/01/28/actualidad/1485626228_800627.html (дата обращения: 12.09.2017).
17. **Un error en el himno indigna a la delegación alemana en Hawái** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.elmundo.es/deportes/2017/02/12/58a02e8122601dc5618b4600.html> (дата обращения: 12.02.2017).

THE MECHANISM OF CRITICISM IN THE SPORTS AND NEWS MATERIALS OF THE SPANISH NEWSPAPERS

Sedova Tat'yana Viktorovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Plekhanov Russian University of Economics
rector@rea.ru

The article deals with sports and news texts in the Spanish press. The purpose of the analysis is to identify the diversity of mechanisms of criticism in these texts, aimed at the professional activity of athletes. The analysis focuses on the specificity of the vocabulary that supports the selected critical mechanisms. It also identifies informational and emotional weight of supra-phrasal unity, in which the critical mechanism is implemented. The conclusion is made about synergistic effect when using several critical mechanisms in the same text.

Key words and phrases: mechanism of criticism; meiosis; supra-phrasal unity; mitigating mechanism; euphemism; obscene vocabulary.